

LATVIJAS REPUBLIKAS PATENTU VALDE

* * *

APELĀCIJAS PADOME

=====
Pasta adrese: Adrese: Tālruni: Fakss: E-pasts:
a/k 824, Rīga LV-1010 Citadeles iela 7/70, Rīga 67 099 610, 67 099 636 67 099 650 valde@lrpv.lv
=====

Apelācijas lietas šifrs:
ApP/2006/M-05-83

LĒMUMS

Rīga

2008.gada 23.maijā

Apelācijas padome (turpmāk - ApP):

ApP sēdes priekšsēdētāja - D.Liberte,
ApP sēdes locekļi - J.Kristapsons un K.Krūmiņš,
ApP sekretāre - I.Riža

2006.gada 3.novembrī izskatīja apelācijas iesniegumu, kuru, balstoties uz 1999.gada likuma "Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm" (turpmāk - LPZ) 17.¹panta pirmo daļu, 2006.gada 24.augustā uzņēmuma HENKEL KGAA (Vācija) vārdā patentpilnvarotais A.Pētersons iesniedzis par Latvijas Republikas Patentu valdes (turpmāk - Patentu valde) 2006.gada 12.jūlijā pieņemto lēmumu par preču zīmes SUPER BOND

(preču zīmes īpašnieks - uzņēmums HENKEL KGAA (Vācija); pieteik. Nr. M-05-83; pieteik. dat. - 24.01.2005; 1.kl. - līmvielas rūpnieciskām vajadzībām; 16.kl. - līmvielas kancelejas, mājsaimniecības vajadzībām un amatieru darbiem)

reģistrācijas atteikumu Latvijā.

Apelācijas iesniedzējs nepiekrīt Patentu valdes atteikuma lēmuma pamatojumiem, lūdz atcelt ekspertīzes lēmumu un atzīt pieteikto preču zīmi SUPER BOND par reģistrējamu Latvijā attiecībā uz visām tās reģistrācijā ietvertajām precēm.

ApP sēdē piedalījās: uzņēmuma HENKEL KGAA pārstāvis patentpilnvarotais A.Pētersons un Patentu valdes Preču zīmju un dizainparaugu departamenta vecākā eksperte M.Romanosa, kas veikusi minētās preču zīmes ekspertīzi.

I. Izskatot apelācijas lietas dokumentus un materiālus, kā arī noklausoties apelācijas iesniedzēja pārstāvja un Patentu valdes pārstāves paskaidrojumus, Apelācijas padome **konstatēja**:

1. Vārdiskā preču zīme SUPER BOND (ieteik. Nr. M-05-83) reģistrācijai Latvijā pieteikta 24.01.2005 attiecībā uz 1. un 16.klases precēm, proti, līmvielām gan rūpnieciskām, gan kancelejas un mājsaimniecības vajadzībām, gan amatieru darbiem.

2. Patentu valdes lēmums atteikt preču zīmes SUPER BOND (ieteik. Nr. M-05-83) reģistrāciju Latvijā balstīts uz slēdzienu, ka apzīmējumam SUPER BOND attiecībā uz zīmes reģistrācijā ietvertajām precēm trūkst atšķirtspējas, jo šis apzīmējums norāda uz attiecīgo preču īpašībām (LPZ 6.panta pirmās daļas 2. un 3.punkts).

Savu lēmumu Patentu valdes pārstāve pamato ar to, ka:

2.1. SUPER BOND ir vārdu savienojums angļu valodā, kura nozīme latviešu valodā ir "lielisks savienojums" (skat. šķirkļus „bond” vārdnīcā *LONGMAN Dictionary of Contemporary English, New Edition* (Harlow, Pearson Education Limited, 2003, p.160) un Interneta vārdnīcā *Etherington & Roberts. Dictionary of Descriptive Terminology* (skat. <http://palimpsest.stanford.edu/don/dt/dt0397.html>)); ņemot vērā angļu valodas straujo izplatību Latvijā, var uzskatīt, ka patērētāji šī apzīmējuma nozīmi sapratīs;

2.2. SUPER BOND vai "lielisks savienojums" saistībā ar reģistrācijai pieteiktajām precēm norāda uz īpašību, proti, ka līmviela lieliski savieno vai, to lietojot, tiks panākts lielisks savienojums; šāda norāde saistībā ar līmvielām ir pati par sevi saprotama, tāds ir līmvielu funkcionālais uzdevums, un tātad pieteiktais apzīmējums vērtējams kā triviāls, slavinošs un aprakstošs;

2.3. ievērojot apzīmējuma SUPER BOND jēdzienisko nozīmi un tā aprakstošo un slavinošo raksturu attiecībā uz pieteikumā ietvertajām precēm, var noteikti apgalvot, ka no patērētāju puses apzīmējums tiks uztverts vienīgi kā norāde uz preču lielisko kvalitāti, bet nevis kā preču zīme; tādējādi ir pietiekams pamats uzskatīt, ka pieteiktais apzīmējums nevar pildīt preču zīmes pamatfunkciju, tas ir - atšķirt viena uzņēmuma preces no citu uzņēmumu tāda paša veida precēm; šim apzīmējumam trūkst jebkādas atšķirtspējas (skat. LPZ 1.panta sesto punktu);

2.4. ar preču zīmes reģistrāciju personai tiek nodrošinātas izņēmuma tiesības aizliegt citām personām komercdarbībā izmantot preču zīmei identisku vai sajaucami līdzīgu apzīmējumu; norāde SUPER BOND saistībā ar pieteiktām precēm ir nepieciešama visiem attiecīgo preču ražotājiem, jo tā raksturo šo preču īpašību, kvalitāti, funkcionālo uzdevumu; kā liecina Internetā pieejamā informācija, daudzi ražotāji izmanto pieteikto apzīmējumu vai tam līdzīgus apzīmējumus, lai paskaidrotu savu preču īpašības, funkcionālo uzdevumu un izceltu to kvalitāti (skat., piemēram, Interneta vietnē <http://nationalartcraft.com/images/sub-0498-05.jpg> redzamo līmes iepakojumu, uz kura atrodamas norādes „SUPER STRONG” un „Bonds, Mends and Repairs”, Interneta vietnē <http://www.nationalartcraft.com/subcategory.asp?qid=16&cid=182&scid=498> apkopoto informāciju par dažādām līmvielām, kurā, lai šīs līmvielas raksturotu, lietoti izteicieni: „Strongest clear bond available”, „Bonds wood, metal, ceramic, glass, plastic & tile”, „Clear, quick drying, flexible bond for use on china, glass...”, „Very strong bond” un „Penetrates and bonds grainy materials such as crushed glass...”, kā arī Interneta vietnē http://www.bowsports.com/acatalog/Bowsports_Catalogue_Arrow_Adhesive_97.html atrodamo informāciju par līmi *Arizona Fast Set Glue*, kuras raksturošanai lietots teiciens „The best bond on aluminium and carbon arrows”);

2.5. ņemot vērā, ka apzīmējums SUPER BOND pieteikts reģistrācijai arī 1.klases precēm „līmvielas rūpnieciskām vajadzībām”, kuru relevantais patērētājs parasti ir attiecīgās rūpniecības nozares speciālists, šai lietā jāņem vērā arī vārda „bond” lietojums speciālajā literatūrā; par to, ka apzīmējums BOND tehniskajā un speciālajā literatūrā tiek lietots saistībā ar līmi un līmēšanu, liecina šādi informācijas avoti:

- Interneta vārdnīcā *Websters-online-dictionary* (skat. <http://websters-online-dictionary.org/definition/adhesiveness>) kā vārda „adhesiveness” (latviešu valodā - „pielipšana, salipšana”) sinonīms norādīts vārds „bond”;

- Interneta vārdnīcā *ABBYY Lingvo* (skat. <http://lingvo.yandex.ru/en?CardId=Sym9uZA,,,LOH>) kā angļu valodas vārda „bond” nozīmes krievu valodā norādītas nozīmes „связующий материал (celtniecībā), соединитель, выполнять клеевое соединение” un kā izmantošanas piemērs vārdu savienojumā dots „adhesive bond”;

- *Politehniskajā vārdnīcā (1.daļa. Izdevniecība „SENDERS R”, Jelgava, 1999., 86.lpp.)* kā vārda „bond” nozīme latviešu valodā norādīta „savienošana, savienojums”, krievu valodā - „связующее вещество”, bet kā vārdu savienojuma „bond alternating tension and compression” tulkojums latviešu valodā norādīts „līmes savienojuma stiprība”; šīs pašas vārdnīcas 2.daļā kā vārda „salīmēšana” tulkojums angļu valodā norādīts vārds „bonding”;

- Latvijas standartu sistemātiskajā katalogā (Interneta vietnē <http://www.lvs.lv>) bibliogrāfiskajā informācijā par standartu LVS EN 1392:2001 tā nosaukuma daļa „Testa metodes līmes noturības noteikšanai specifiskos apstākļos” angliiski tulkota kā „Test methods for measuring the bond strength under specified conditions”;

2.6. nevar piekrist apelācijas iesniedzēja viedoklim, ka Latvijas patērētāji pieteikto apzīmējumu SUPER BOND nesaprātis ar nozīmi "lielisks savienojums", jo angļu valodā vārda "bond" pamatnozīme ir "saite, saistības"; šai sakarā jāatzīmē, ka darbības vārda "bond" pamatnozīme ir "sasaistīt" (skat. *Angļu-latviešu vārdnīca. R., Jāņa Sēta, 1999., 136.lpp*); kā liecina *Latviešu literārās valodas vārdnīca (7.1 sējums. R., Zinātne, 1989., 260.-261.lpp.)*, vārdu "sasaistīt" lieto kā sinonīmu vārdam "savienot" (parasti ar kādu saistvielu); savukārt, kā zināms, līmēšana ir ķīmisko saišu izveidošanās starp atbilstošām funkcionālajām grupām līmējamā virsmā un līmē (skat. šķirkļus „līme” un „līmēšana” *Latvijas padomju enciklopēdijā* (6.sējums. R., GER, 1985., 185.-186.lpp.)); tātad arī patērētājs, kurš pārvalda

tikai angļu valodas pamata leksiku, sapratīs apzīmējumu SUPER BOND aprakstošā nozīmē, tas ir, "līme, kas lieliski sasaista/savieno vai nodrošina lielisku saiti";

2.7. pieteicēja pārstāvja arguments, ka ekspertīzes lēmumam pievienotie materiāli par apzīmējuma BOND lietojumu saistībā ar līmvielām neattiecas uz Latvijas tirgu, nemaina lietas būtību, jo šie materiāli pievienoti ar mērķi demonstrēt, ka pieteiktajam apzīmējumam līdzīgi paskaidrojumi bieži tiek iekļauti attiecīgo preču aprakstā; tas norāda, ka citiem tirgus dalībniekiem (arī tiem, kas vēl tikai būs Latvijas tirgū) reģistrācijai pieteiktais apzīmējums ir nepieciešams, lai paskaidrotu savu preču īpašības un uzsvērtu to kvalitāti.

3. Apelācijas iesniedzēja - uzņēmuma HENKEL KGAA pārstāvis apelācijas iesniegumā un paskaidrojumos ApP sēdes gaitā Patentu valdes lēmuma pamatojumiem nepiekrīt, pretstatot tiem šādus argumentus:

3.1. nedz Patentu valdes ekspertīzes lēmumā, nedz kādos apelācijas iesniedzēja rīcībā esošos materiālos nav pierādījumu apgalvojumam, ka patērētāji (arī tie, kas pārvalda tikai angļu valodas pamata leksiku) apzīmējumu SUPER BOND tieši un nekavējoties uztvers kā tulkojumu no angļu valodas, pie tam ar nozīmi „līme, kas lieliski sasaista/savieno vai nodrošina lielisku saiti”;

3.2. apzīmējumu SUPER BOND semantiski analizēt nav adekvāti; šai vārdkopai latviešu valodā nav jēdzieniskās nozīmes, tieši pretēji - tā uztverama tikai un vienīgi kā fonētisks veidojums, jo vārdiskajam elementam „bond” nedz latviešu, nedz krievu valodās, kuras patiešām pārvalda gandrīz visi Latvijas patērētāji, nav nekādas nozīmes; ņemot vērā, ka saskaņā ar 2000.gada Tautas skaitīšanas datiem tikai 14% Latvijas iedzīvotāju atzinuši angļu valodas prasmi, lielam patērētāju lokam angļu valodas vārds „bond” nav saprotams bez vārdnīcas palīdzības un vārdkopa SUPER BOND netiek un nevar tikt uztverta kā līmvielu kvalitāti un/vai pielietojumu aprakstošs apzīmējums; šo situāciju nemaina fakts, ka otrs apzīmējumā SUPER BOND ietvertais angļu valodas vārds „super” ir plaši lietots žargonisms latviešu valodā un ka tā nozīmi „teicams, lielisks” saprot visi patērētāji bez izņēmuma; tāpat Latvijas patērētāju uztverē valodas barjeras dēļ nepastāv jēdzieniska saistība starp apzīmējumu SUPER BOND un pieteikumā aptvertajām precēm - tas nesniedz precīzu informāciju, neapraksta šīs preces, neizraisa nekādas tiešas un tūlītējas asociācijas ar attiecīgo preču veidu, kvalitāti vai funkcionālo uzdevumu; jāatzīmē, ka Ungārijā un Polijā - valstīs, kurās ir līdzīgs angļu valodas penetrācijas līmenis, preču zīme SUPER BOND attiecībā uz līmvielām ir reģistrēta;

3.3. saskaņā ar angļu-latviešu valodas vārdnīcām un angļu valodas skaidrojošajām vārdnīcām angļu valodas vārdam „bond” ir vairākas nozīmes, tomēr šī vārda pamatnozīme ir „saite, saites” (skat., piemēram, *Angļu-latviešu vārdnīca. Ceturtais, izlabotais un papildinātais izdevums. R., Jāņa Sēta, 2005., 125.lpp.* vai *Tildes datorvārdnīca Letonikā (skat. <http://www.letonika.lv>)*, vai *LONGMAN Dictionary of Contemporary English, New Edition. Harlow, Pearson Education Limited, 2003, p.160*); savukārt saskaņā ar *Latviešu valodas vārdnīcu (R., Avots, 1998., 692.lpp.)* vārda „saite” pirmā nozīme ir „virve, sloksne, lente, ar ko piesien, sasien (piemēram, kurpju saites)”, otrā - pārnestā - nozīme ir „saites (piemēram, draudzības saites)”, trešā nozīme (ķīmijas nozarē) ir „saistība starp atomiem (piemēram, atomārās saites)”; neviena no šīm nozīmēm nav aprakstoša attiecībā uz pieteikumā ietvertajām precēm;

3.4. kategoriski nevar piekrist uzstādījumam, ka angļu valodas vārds „bond” pieder pie šīs valodas pamatleksikas; vārdnīcās šķirkļu nozīmes un definīcijas tiek kārtotas pēc to izmantošanas biežuma, un, ja arī vārdnīcā vispār tiek norādīta vārda „bond” nozīme saistībā ar līmi vai līmēšanu, tad tā nebūt nav pirmā, bet gan ceturtā (skat. *LONGMAN Dictionary of Contemporary English, New Edition. Harlow, Pearson Education Limited, 2003, p.160*) vai piektā (skat. *The Concise Oxford Dictionary of Current English. Oxford, Clarendon Press, 1990, p.125* vai *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford, Bloomsbury Publishing Plc, 2002, p.147*); atsevišķās angļu valodas vārdnīcās tiek īpaši atzīmēti tie angļu valodas vārdi un to nozīmes, kas to biežās lietošanas dēļ uzskatāmi par pamata vārdu krājuma daļu; vārdnīcā *LONGMAN Dictionary of Contemporary English, New Edition. Harlow, Pearson Education Limited, 2003* šāda atzīme ir pie šķirkļa „bond” pirmās nozīmes „obligācija”, kas tāpat saistīta ar finanšu lietām, bet šādas atzīmes nav pie tās vārda „bond” nozīmes, kas saistīta ar līmi vai līmēšanu; arī vārdnīcā *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. Oxford, Bloomsbury Publishing Plc, 2002* līdzīga atzīme ir pie „bond” pirmās nozīmes „attiecības”, bet tādas nav pie nozīmes, kas attiecas uz līmi vai līmēšanu; pasaulē un arī Latvijā angļu valodas apguvē tiek ievēroti vienoti pamatprincipi, proti, par prioritāriem ņem 3000 svarīgākos vārdus, kas mācību procesā būtu noteikti jāapgūst; vārdnīcai *Oxford Advanced Learner's* ir izstrādāts 3000 biežāk izmantoto vārdu

saraksts (skat. http://www.oup.com/elt/catalogue/teachersites/oald7/oxford_3000/?cc=lv), kas ir prestižs un vispāratzīts, taču tajā vārds „bond” neparādās vispār;

3.5. arī latviešu-angļu valodas vārdnīcās, kas ir viens no galvenajiem valodas apmācības palīglīdzekļiem, nedz vārdam „līme”, nedz vārdam „savienojums” tulkojums „bond” netiek dots (skat. gan *Jauno latviešu-angļu valodas vārdnīcu* (R., EKL V, 2003., 379., 662.lpp.), gan *Latviešu-angļu vārdnīcu* (R., EAI, 1997., 338., 590.lpp.), gan *Latviešu-angļu vārdnīcu* (R., Avots, 2002., 375., 706.lpp.), gan *Latviešu-angļu vārdnīcu* (R., Avots, 1982., 261., 482.lpp.);

3.6. līdz ar to nav pamata apgalvot, ka angļu valodas pamatleksikas zinātāji Latvijā ir apguvuši un saprot vārdu „bond”, it īpaši tā konkrēto nozīmi saistībā ar līmi vai līmēšanu; tāpat Latvijas patērētāji apzīmējumu SUPER BOND uztver kā oriģinālu un netradicionālu zīmi, kas izteikti saistās ar popkultūras tēlu - superaģentu Džeimsu Bondu, nevis rūpniecībā vai mājsaimniecībā izmantojamu līmvielu kvalitāti; arī mūsdienu runātās un rakstītās angļu valodas krājumā *The Collins Wordbanks Online English Corpus*, kas balstīts uz *Collins Word Web* un *Bank of English* (skat. <http://www.collins.co.uk/Corpus/CorpusSearch.aspx>), meklējot vārdus, kas visbiežāk tiek lietoti kopā ar vārdu „bond”, rezultāti pārlicinoši uzrāda, ka „bond” visbiežāk tiek lietots kopā ar „James” un „street”, kā arī dažādiem terminiem no finanšu un biznesa sfēras; vārdu savienojumu sarakstā „bond” saistībā ar līmvielām neparādās vispār; līdz ar to var secināt, ka šī vārda „bond” nozīme angļu valodā ir maz izplatīta, un tā nekādā gadījumā nav angļu valodas pamatleksikas daļa;

3.7. turpretī nav noliedzama apzīmējuma SUPER BOND jau minētā asociatīvā saistība ar aģentu Džeimsu Bondu, kurš, kā zināms, tiek dēvēts par superaģentu; jāuzsver, ka apzīmējums SUPER BOND satur divas norādes uz visā pasaulē un arī Latvijā ārkārtīgi populāro filmu tēlu, un šis konteksts būs tas, ko patērētāji uztvers vispirms; tāpat apzīmējumam SUPER BOND piemīt spilgta atšķirtspēja, ko viegli paturēt prātā: „superaģents Džeimss Bonds un Henkel superlīme”.

II. Apelācijas izskatīšanas rezultātā Apelācijas padome nāca pie šādiem **slēdzieniem**:

1. No lietas materiāliem var konstatēt, ka apelācija iesniegta saskaņā ar LPZ paredzēto kārtību, tādējādi ir pamats to izskatīt pēc būtības.

2. LPZ 6.panta pirmās daļas 2.punkts nosaka, ka kā preču zīmes neregistrē apzīmējumus, kam trūkst jebkādas atšķirtspējas attiecībā uz pieteiktajām precēm vai pakalpojumiem.

LPZ 6.panta pirmās daļas 3.punkts nosaka, ka kā preču zīmes neregistrē apzīmējumus, kas sastāv vienīgi no tādiem apzīmējumiem vai norādēm, kuras var izmantot komercdarbībā, lai apzīmētu attiecīgo preču vai pakalpojumu veidu, kvalitāti, daudzumu, lietojumu (funkcionālo uzdevumu), vērtību, ģeogrāfisko izcelsmi, preču izgatavošanas vai pakalpojumu sniegšanas laiku vai citas preču vai pakalpojumu īpašības.

3. LPZ ir iekļautas tiesību normas, kas izriet no Padomes 1988.gada 21.decembra Pirmās direktīvas 89/104/EEK dalībvalstu preču zīmju likumu tuvināšanai (skat. likumā ietvertu informatīvo atsauci uz Eiropas Savienības direktīvu). LPZ 6.panta pirmās daļas 2.punkts tieši atspoguļo Padomes Pirmās direktīvas 89/104/EEK 3.(1)(b) panta noteikumus, bet LPZ 6.panta pirmās daļas 3.punkts - Padomes Pirmās direktīvas 89/104/EEK 3.(1)(c) panta noteikumus, līdz ar to šo LPZ noteikumu piemērošanas sakarā ievērojama Eiropas Kopienas tiesas dotā attiecīgās direktīvas normas interpretācija.

3.1. Lai būtu atzīstams, ka preču zīmei piemīt atšķirtspēja, tai ir jāidentificē pieteikto preču izcelsme no viena noteikta uzņēmuma un tādējādi jādod iespēja atšķirt šīs preces no citu uzņēmumu precēm (skat. Eiropas Kopienas tiesas sprieduma apvienotajās lietās C-53/01, C-54/01, C-55/01 (*Linde AG, Winward Industries Inc., Rado Uhren AG v Deutsches Patent- und Markenamt* [2003]) 40.punktu un Eiropas Kopienas tiesas prejudiciālā nolēmuma lietā C-299/99 (*Koninklijke Philips Electronics NV v Remington Consumer Products Ltd* [2002]) 35.punktu). Bez tam preču zīmes atšķirtspēja ir jāvērtē, pirmkārt, attiecībā uz pieteiktajām precēm vai pakalpojumiem un, otrkārt, no attiecīgo preču vai pakalpojumu patērētāju uztveres pozīcijas (skat. Eiropas Kopienas tiesas sprieduma apvienotajās lietās C-53/01, C-54/01, C-55/01 (*Linde AG, Winward Industries Inc., Rado Uhren AG v Deutsches Patent- und Markenamt* [2003]) 41.punktu).

3.2. Padomes Pirmās direktīvas 89/104/EEK 3.(1)(c) panta mērķis ir saistīts ar sabiedrības interesēm, proti, ka katrai personai ir jābūt brīvai iespējai lietot attiecīgās preces vai pakalpojumus raksturojošus apzīmējumus, tādēļ minētā norma ir vērsta uz to, lai izslēgtu iespēju, ka kāda atsevišķa persona iegūst tiesības uz šāda rakstura apzīmējumiem preču zīmes reģistrācijas ceļā (skat. Eiropas Kopienas tiesas sprieduma apvienotajās lietās C-108/97 un C-109/97 (*Windsurfing Chiemsee Produktions- und Vertriebs GmbH (WSC) v Boots- und Segelzubehör Walter Huber, Franz Attenberger* [1999]) 25.punktu). Pie tam šīs normas piemērošanai nav nepieciešams, ka attiecīgais apzīmējums tā pieteikuma brīdī tiek lietots konkrēto preču vai pakalpojumu raksturošanai. Ir pietiekami, kā tas izriet no šīs normas teksta, ka attiecīgo apzīmējumu var lietot komercdarbībā, lai apzīmētu attiecīgo preču vai pakalpojumu īpašības (skat. Eiropas Kopienas tiesas sprieduma lietā C-191/01 P (*Office for Harmonization in the Internal Market (Trade Marks and Designs) v Wm. Wrigley Jr. Company* [2003]) 32.punktu).

4. Vārdiskā preču zīme SUPER BOND (pieteik. Nr. M-05-83) pieteikta reģistrācijai 1. un 16.klases precēm, proti, līmvielām gan rūpnieciskām, gan kancelejas un mājsaimniecības vajadzībām, gan amatieru darbiem. No vienas puses, ciktāl runa ir par līmvielām kancelejas, mājsaimniecības vajadzībām un amatieru darbiem, tās ir preces, ar kurām saskarē kā persona, kurai mājas vai biroja apstākļos nepieciešams kaut ko salīmēt, var nonākt jebkurš patērētājs. Tai pat laikā, runājot par līmvielām rūpnieciskām vajadzībām, jānorāda, ka ar tām saskarē parasti nonāk tikai speciālisti.

5. Preču zīme SUPER BOND veidota no diviem vārdiem "SUPER" un "BOND".

5.1. ApP piekrīt, ka angļu valodas vārds „super” ir plaši lietots žargonisms latviešu valodā un tā nozīmi „teicams, lielisks”, arī „augstākā labuma prece” (skat. *Angļu-latviešu vārdnīca. R., Jāņa Sēta, 1999., 1085.lpp.*) saprot lielākā daļa, ja ne visi Latvijas patērētāji;

5.2. ņemot vērā, ka vārdu salikuma SUPER BOND pirmais vārds SUPER ir angļu valodas vārds, ir pamats uzskatīt, ka arī otru šī vārdu salikuma vārdu BOND patērētājs uztvers kā angļu valodas vārdu; ir skaidrs, ka patērētāji vārdu BOND noteikti neuztvers ne kā latviešu, ne arī krievu valodas vārdu, jo tam nav ne kādas no latviešu valodas lietvārdiem raksturīgajām galotnēm, ne arī tas ir izpildīts kirilicā;

5.3. angļu valodā lietvārda "bond" pamatnozīme ir "saite, saistības", bet darbības vārda "bond" pamatnozīme ir "sasaistīt" (skat. *Angļu-latviešu vārdnīca. R., Jāņa Sēta, 1999., 136.lpp.*); kā liecina *Latviešu literārās valodas vārdnīca* (7.1 sējums. R., Zinātne, 1989., 260.-261.lpp.), vārdu "sasaistīt" lieto kā sinonīmu vārdam "savienot" (parasti ar kādu saistvielu); savukārt, kā zināms, līmēšana ir ķīmisko saišu izveidošanās starp atbilstošām funkcionālajām grupām līmējamā virsmā un līmē (skat. šķirkļus „līme” un „līmēšana” *Latvijas padomju enciklopēdijā* (6.sējums. R., GER, 1985., 185.-186.lpp.));

5.4. tāpat, ņemot vērā iepriekšminēto, pastāv pietiekami liela iespēja, ka patērētājs, ieraugot uz līmes iepakojuma apzīmējumu SUPER BOND, sapratīs to aprakstošā nozīmē, respektīvi, ka šī ir "līme, kas lieliski sasaista/savieno vai nodrošina lielisku saiti";

5.5. no apelācijas lietā esošajiem materiāliem var konstatēt, ka angļu valodas vārds „bond” arī nepastarpināti gan literatūrā, gan praksē tiek lietots saistībā ar līmi un līmēšanu, tai skaitā arī kopā ar vārdu SUPER, proti:

- saskaņā ar šķirkli „bond” vārdnīcā *LONGMAN Dictionary of Contemporary English, New Edition* (Harlow, Pearson Education Limited, 2003, p.160) vārdu „bond” cita starpā lieto, lai apzīmētu veidu, kādā, izmantojot līmi, tiek savienotas divas virsmas,
- saskaņā ar šķirkli „bond” Interneta vārdnīcā *Etherington & Roberts. Dictionary of Descriptive Terminology* (skat. <http://palimpsest.stanford.edu/don/dt/dt0397.html>) vārdu „bond” lieto, lai apzīmētu divu struktūru savienošanas procesu, izmantojot lipīgu saiti,
- Interneta vārdnīcā *Websters-online-dictionary* (skat. <http://websters-online-dictionary.org/definition/adhesiveness>) kā vārda „adhesiveness” (latviešu valodā - „lielipšana, salipšana”) sinonīms norādīts vārds „bond”,
- Interneta vārdnīcā *ABBYY Lingvo* (skat. <http://lingvo.yandex.ru/en?CardId=Sym9uZA...:LOH>) kā angļu valodas vārda „bond” nozīmes krievu valodā norādītas nozīmes „связующий материал (celtniecībā), соединитель, выполняющий клеевое соединение” un kā šī vārda izmantošanas piemērs vārdu savienojumā dots „adhesive bond”,

- Interneta vietnē <http://nationalartcraft.com/images/sub-0498-05.jpg> redzams līmes iepakojums, uz kura atrodamas norādes „SUPER STRONG” un „Bonds, Mends and Repairs”,

- Interneta vietnē <http://www.nationalartcraft.com/subcategory.asp?gid=16&cid=182&scid=498> apkopota informācija par dažādām līmvielām, kurā, lai šīs līmvielas raksturotu, lietoti izteicieni: „Strongest clear bond available”, „Bonds wood, metal, ceramic, glass, plastic & tile”, „Clear, quick drying, flexible bond for use on china, glass...”, „Very strong bond” un „Penetrates and bonds grainy materials such as crushed glass...”,

- Interneta vietnē http://www.bowsports.com/acatalog/Bowsports_Catalogue_Arrow_Adhesive_97.html atrodama informācija par līmi *Arizona Fast Set Glue*, kuras raksturošanai lietots teiciens „The best bond on aluminium and carbon arrows”;

5.6. šai apelācijas lietā nav ņemams vērā apelācijas iesniedzēja arguments, ka vārdnīcās šķirkļu nozīmes un definīcijas tiek kārtotas pēc to izmantošanas biežuma, un, ja arī vārdnīcā vispār tiek norādīta vārda „bond” nozīme saistībā ar līmi vai līmēšanu, tad tā nebūt nav pirmā, bet gan ceturtā vai piektā nozīme; ApP uzskata, ka ir pats par sevi saprotams, ka kāds vārds biežāk tiek lietots saistībā ar naudas lietām vai radnieciskām attiecībām nekā saistībā ar ķīmiju, jo par naudas lietām vai radniecību runā un raksta daudz vairāk un biežāk nekā par ķīmiju;

5.7. ApP piekrīt, ka, ņemot vērā, ka apzīmējums SUPER BOND pieteikts reģistrācijai arī 1.klases precēm „līmvielas rūpnieciskām vajadzībām”, kuru relevantais patērētājs parasti ir attiecīgās rūpniecības nozares speciālists, šai lietā jāņem vērā arī vārda „bond” lietojums speciālajā literatūrā; par to, ka apzīmējums BOND tehniskajā un speciālajā literatūrā tiek lietots saistībā ar līmi un līmēšanu, liecina šādi informācijas avoti:

- *Politehniskajā vārdnīcā (1.daļa. Izdevniecība „SENDERS R”, Jelgava, 1999., 86.lpp.)* kā vārda „bond” nozīme latviešu valodā norādīta „savienošana, savienojums”, krievu valodā - „связующее вещество”, bet kā vārdu savienojuma „bond alternating tension and compression” tulkojums latviešu valodā norādīts „līmes savienojuma stiprība”; šīs pašas vārdnīcas 2.daļā kā vārda „salīmēšana” tulkojums angļu valodā norādīts vārds „bonding”;

- Latvijas standartu sistemātiskajā katalogā (Interneta vietnē <http://www.lvs.lv>) bibliogrāfiskajā informācijā par standartu LVS EN 1392:2001 tā nosaukuma daļa „Testa metodes līmes noturības noteikšanai specifiskos apstākļos” angliki tulkota kā „Test methods for measuring the bond strength under specified conditions”.

6. Līdz ar to, ievērojot apzīmējumu SUPER un BOND jēdzienisko nozīmi, kā arī to lietojumu saistībā ar precēm, ApP secina, ka attiecībā uz reģistrācijai pieteiktajām precēm apzīmējums SUPER BOND norāda uz konkrēto preču īpašībām, proti, uz to, ka šī konkrētā līmviela lieliski savieno vai, to lietojot, tiks panākts lielisks savienojums. Šāda norāde saistībā ar līmvielām nav nekas suģestīvs, tā tikai norāda uz līmvielu īpašībām un funkcionālo uzdevumu, un tātad reģistrācijai pieteiktais apzīmējums kopumā vērtējams kā slavinošs un aprakstošs.

ApP uzskata, ka kā tādu - slavinošu un aprakstošu - to uztvers arī Latvijas relevantie patērētāji, it īpaši speciālisti, kuri, savas uzņēmējdarbības ietvaros izvēloties un pasūtot līmvielas, ir spiesti iepazīties ar šo līmvielu aprakstiem arī svešvalodās, tātad arī angļu valodā.

7. ApP apšaubā apelācijas iesniedzēja pārstāvja apgalvojumu, ka Latvijas patērētāji apzīmējumu SUPER BOND asociatīvi saistīs ar aģentu Džeimsu Bondu. Nenoliedzot, ka arī Latvijā filmas par Džeimsu Bondu ir populāras un ka Džeimss Bonds tiek dēvēts par superaģentu, ApP tomēr uzskata, ka vārdu salikuma SUPER BOND nozīme un izraisītās asociācijas nav identiskas vārdu salikuma „superaģents Džeimss Bonds” nozīmei un izraisītajām asociācijām, jo, ja pirmajā gadījumā apzīmētājs „lielisks” attiecas uz vārdu „Bond”, tad otrajā lielisks ir aģents.

8. Lietā nav ziņu par uzņēmuma HENKEL KGAA preču zīmes SUPER BOND (pieteik. Nr. M-05-83) izmantošanu vai reklāmu Latvijā.

9. Līdz ar to ApP secina, ka Patentu valdes lēmuma atsaukšanās uz LPZ 6.panta pirmās daļas 3.punkta noteikumiem ir pamatota, jo reģistrācijai pieteiktais apzīmējums SUPER BOND ir apzīmējums, kuru var izmantot komercdarbībā, lai apzīmētu attiecīgo preču īpašības, arī funkcionālo uzdevumu.

10. No iepriekšminētā izriet, ka vārdiskais apzīmējums SUPER BOND ir apzīmējums, kas patērētājam radīs asociācijas, kādas - nevis kuras personas - preces tiek piedāvātas. Tātad attiecībā uz līmvielām šis apzīmējums neatbilst preču zīmei izvirzāmām prasībām un ar tā palīdzību nevar atšķirt viena uzņēmuma preces no citu uzņēmumu precēm. Ievērojot šos apsvērumus, nav juridiski pamatota iemesla tam, lai tiesības lietot šāda rakstura apzīmējumu būtu tikai vienai personai vai, citiem vārdiem sakot, ka personai būtu tiesības attiecīgajā jomā aizliegt citiem lietot šo vai tam tuvu apzīmējumu. Ir pietiekams pamats uzskatīt, ka attiecīgajā komercdarbības jomā citiem tirgus dalībniekiem ir objektīva nepieciešamība lietot šādu apzīmējumu attiecīgo preču raksturošanai, tādēļ tam ir jābūt brīvam vispārējai lietošanai, tātad nav pieļaujama situācija, ka uz to tiek iegūtas izņēmuma tiesības preču zīmes reģistrācijas ceļā.

Tātad arī Patentu valdes lēmuma atsaukšanās uz LPZ 6.panta pirmās daļas 2.punkta noteikumiem ir pamatota.

11. Šai apelācijas lietā nav ņemams vērā apelācijas iesniedzēja arguments, ka Ungārijā un Polijā preču zīme SUPER BOND attiecībā uz līmvielām ir reģistrēta. Katrā konkrētajā gadījumā var pastāvēt savi iemesli, kādēļ attiecīgais apzīmējums ir vai nav ticis reģistrēts kā preču zīme.

12. Līdz ar to, apsverot visus izskatāmās apelācijas lietas apstākļus kopumā, ApP secina, ka Patentu valdes lēmuma atsaukšanās uz LPZ 6.panta pirmās daļas 2. un 3.punkta noteikumiem ir pamatota, tātad apelācija noraidāma un preču zīme SUPER BOND (pieteik. Nr. M-05-83) atzīstama par neregistrējamu Latvijā.

III. Ņemot vērā šā lēmuma I un II daļā minētos paskaidrojumus un secinājumus, Apelācijas padome, vadoties no likuma "Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm" 6.panta pirmās daļas 2. un 3.punkta noteikumiem, **nolemj**:

1. noraidīt uzņēmuma HENKEL KGAA apelāciju par Patentu valdes lēmumu atteikt preču zīmes SUPER BOND (pieteik. Nr. M-05-83) reģistrāciju Latvijā;

2. Patentu valdes Preču zīmju un dizainparaugu departamentam un Valsts reģistru un dokumentācijas departamentam, pamatojoties uz šo lēmumu, likumā "Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm" noteiktajā kārtībā izdarīt Valsts preču zīmju reģistrā, kā arī citā Patentu valdes dokumentācijā nepieciešamos ierakstus, kas ir saistīti ar preču zīmes SUPER BOND (pieteik. Nr. M-05-83) reģistrācijas atteikumu Latvijā.

Saskaņā ar likuma "Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm" 19.panta astotās daļas noteikumiem apelācijas iesniedzējs ApP lēmumu var pārsūdzēt tiesā triju mēnešu laikā no šī lēmuma noraksta saņemšanas dienas. Pieteikuma iesniegšana tiesā aptur Apelācijas padomes lēmuma izpildi.

Šis lēmums, ja tas nav pārsūdzēts likumā "Par preču zīmēm un ģeogrāfiskās izcelsmes norādēm" noteiktajā laikā, stājas spēkā pēc tam, kad izbeidzies termiņš tā pārsūdzēšanai.

ApP sēdes priekšsēdētāja /Paraksts/

D.Liberte

ApP sēdes loceklis: /Paraksts/

J.Kristapsons

/Paraksts/

K.Krūmiņš